

Nanjing Mandarin Villa

南京九間堂

設計者」 PAL 設計事務所有限公司 / 梁景華
參與者」 蔡鎮光
攝影者」 鮑世望
空間性質」 別墅
坐落位置」 中國南京
主要材料」 木飾面、石材、壁紙
面積」 333 坪
設計時間」 2013 年 5 月至 2013 年 9 月
施工時間」 2013 年 9 月 2014 年 9 月

Designer」 PAL Design Consultants Ltd / Patrick Leung
Participant」 Louis Choi
Photographer」 Shi Wang Bao
Category」 Villa
Location」 Nanjing, China
Materials」 wood, stone, wall paper
Size」 1,102m²
Design period」 May – September 2013
Construction period」 September 2013 – September 2014

PAL 設計事務所有限公司 / 梁景華

PAL 設計事務所有限公司創辦人及首席設計師
美國林肯大學榮譽人文學博士
香港十大設計師、香港室內設計協會名譽顧問
梁景華 1978 年畢業於香港理工大學。室內設計作品
追求創意、永恆，以簡約精巧見稱，擅長融合東西
方文化之精華，把空間藝術化，使設計與藝術交融，
也強調品味和諧、舒適，務求優化生活環境，改善
人類的生活質素。
他於 1994 年創辦 PAL 設計事務所有限公司，分別
在北京、上海及深圳設立分公司，其設計項目以大
型國際酒店及會所為主。多年來領導 PAL 設計團隊，
其作品獲得多達二百多項國際獎項，當中最高的榮
耀是獲世界權威的國際室內設計師聯盟頒發 IFI 卓越
設計大獎的「全球最佳室內設計」大獎。

PAL Design Consultants Ltd / Patrick Leung

Founder and Principal Designer of PAL Design Consultants Ltd
Honorary Doctorate of Humane Letters, Lincoln University
Hong Kong Top Ten Designer, HKIDA (Pro.) Honorary Advisor
Patrick Leung, graduated the design with distinction at the
Polytechnic University in 1978. His interior designs convey east
and west culture, jump over between modern and classic. He
creates spaces artistically with an emphasis on design and art
blending into each other, which enhances tasteful, creativity,
comfort and timeless interiors, in order to promote a better living
standard and improve the living environment.
Patrick Leung established PAL Design Consultants Ltd in 1994.
Apart from the Hong Kong headquarters, he has set branch
offices in Shanghai, Shenzhen and Beijing. He was excellent in
controlling large-scale international hospitality and clubhouse.
He and his team's works have been honored with more than 200
international awards. The most outstanding one, the IFI Grand
Prize Design Award honored his project for being the "World's
Best Interior Design".

Patrick Leung



在採訪開始，梁景華為「九間堂」回顧了一段小故事。2005 年正逢中國經濟飛快發展之際，富裕新貴對於美學汲取卻仍然偏賴西方觀點，當時由知名建築師嚴迅奇規劃的上海「九間堂」別墅社區，設計思維韜養自東方居宅哲學，以「合院」概念重構豪邸型態，邀集兩岸三地頂尖設計師各別構思別墅風貌，內涵件件精彩，無不讚詠著中華居宅哲學，豐富了人們對於豪宅生活的想像，在何謂奢華的紛紜說辭中立下嶄新標竿，也使上海「九間堂」自此與名流居地劃上等號。歷經十年，南京「九間堂」的推出，不僅再次以東方建築文化為基礎，和上海「九間堂」相較，它因應環境特色、當代機能有所展變，為東方精緻豪邸賦添時代新意。

以整體而言，南京「九間堂」別墅延續中式居所為體，現代機能為用的佈劃思維，操作手法卻較十年前更為內斂大器，這其中藏載著梁景華對當代豪宅的細膩解讀；他認為，對於當今的名流而言，頂級豪宅的關注焦點早已擺脫浮華競技，轉向探討心靈層面的滿足，更為內斂蘊華，強調家庭價值，具有深刻的歸屬感與傳承意涵。

綜望此案社區，地理偏屬市郊，環境清幽怡人，景致四季分明，別墅規劃融入江南山水概念，每棟均享有曠敞視野及私有園林，建築則繼承中國官家「合院」特色，強調動線迂迴、層層遞進，呈現院落、廳堂互擁之型態。在佈局與隱私考量上，梁景華套入東西廂房概念，以庭院為中軸線劃出東西兩側，居中正堂設為大廳，左右定位成廂房，東廂編佈公共空間，西廂則安排為臥室、書房，一則利用庭院區隔公私屬性，宴客時不致干擾房室隱私，二則藉循著庭院而生的廊道聯繫各廳、房，使人漫步其間，視線可放望濃翠綠庭，內觀則綜覽藝廊雅藏，除了盡收採光通風之效，亦能享受景致簇擁趣致。在二樓部分，東西廂藉由一座空橋連接，隱道出兩區的開放屬別，亦便利彼此聯繫。

既是頂級豪邸，敞裕面積與頂級選材自然不在話下，但是如何從中闢建新局，賦予亮點？梁景華自線條造型著手，考量別墅屋高已相當開揚，內部若過於曠闊難免略顯清冷，稀釋了「家」的溫度，因此他保留建築輪廓的純粹性，採用木質作為貫穿全案的主要用材，此番作法隱約回應傳統建築多採用精緻手作的木構特色，其中的工藝靈魂而今轉化成如浪起伏的柔美線條，靜靜翻飛於各座廳室裡，藉以消化頂上橫樑，並輔入間接光源相襯，更加突顯室內挑高特色，柔化了整體光氛；此外，利用大面積弧浪造型與落地窗外的曠闊景致相互平衡，木質色澤經由歲月洗禮蓄增韻味，慢慢為「家」攏聚溫度，有著利用時光書寫歷史之企圖。這個作品也以工藝元素唱和古典概念，融入藝術文化豐富居所內涵；例如：將建築既有的開窗線條延伸成立體置物櫃，用以收放書籍、藝藏，挑高兩座樓層的收藏牆宛若一座巨型多寶格，儲存不同時期的家庭故事。

操刀無數頂級豪邸，梁景華看盡鉛華，若說想藉此作表達幾番情意，那無非是設計者與內在文化本質深刻對話，將個人對東方豐美的孺慕之情意表於今，藉以提煉華人豪邸的時代定義。採訪」劉惠瑛

1 · 九間堂別墅外觀。
1. Villa house outlook



2



3



4



5

Patrick Leung pointed out a historical footnote regarding how luxury villa are known by locals in China; it was 2005 when China stretched its economic muscles and the rich started to buy expensive houses. Among the majority of Western style luxury houses and villas, there came out a series of courtyard style houses which were apparently inspired by traditional Chinese house type, and they gained great success in the market. The whole real-estate project invited noted designers from China, Hong Kong and Taiwan to tailor even more luxurious designs. Nanjing Mandarin Villa is based on that past.

It would be a different interpretation of how a luxury house should be. Patrick Leung did not miss a single element of luxury but further gave it a more sensitive value belonging to a true home, not an empty shell.

Situated in suburban area, this villa house is undisturbed by clamorousness. The courtyard layout follows the tradition Chinese house for noblemen, which is dominated by a plan U shaped and has a landscape garden behind. A symmetrical layout and hierarchical system that respects the west chamber as a private living quarter while to the east there is the public zone. This house creates an intimate yet privacy-protected relationship. The central courtyard has pathways lingering among rooms to enjoy both the artifices of the collections and greenery surrounding the rooms. The second floor has a hanging bridge that links the east and west chambers in a more intimate way.

建材分析 Material Analysis

1. 木質作為主要表情，將傳統工藝靈魂轉化成如浪起伏的柔美線條，藉此消化頂上橫樑，輔入間接光源。
2. 將建築既有開窗線條延伸成立體展示架，收放書籍、藏品。
3. 選配大理石材，將自然元素植入空間，延續整體精緻特色。

1. Wood was used extensively and covers the flat top ceiling with an undulating wood profile
2. Display window cabinet used as a bookshelf and collection display
3. Marble dialogues harmoniously with wood

2. 以庭院為中軸線，呈現院落、廳堂相擁的建築型態。
3. 廊道，複合藝廊功能，行進間能享受步步皆景的趣致。
4. 餐廳與宴客廳之間植入鏤空屏牆分界，屏牆宛似多寶格展示收藏內涵。
5. 落地玻璃窗令庭院採光滲入廊道中，構成彼此借景效果。

2. Symmetrical layout shows the strong vista domination
3. Pathway and art gallery
4. A big wall of display is set between the banquet hall and dining space
5. Natural light slips into a gallery

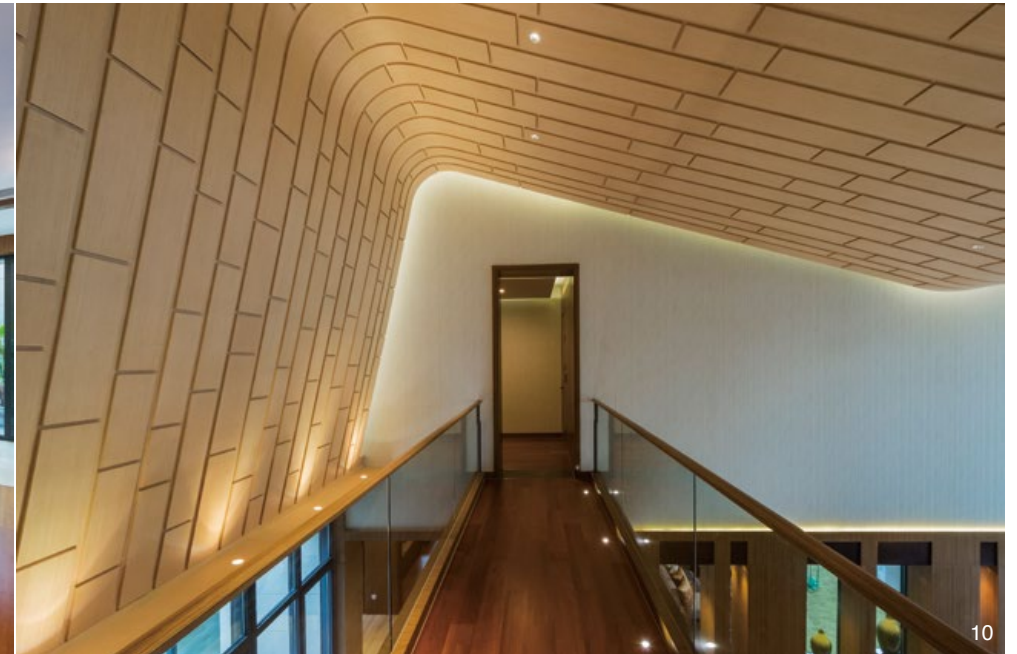
溝通重點 Communication Note

1. 延續中式居所為體，現代機能為用的佈劃思維，整體內斂大器，強調家庭價值與傳承意義。
2. 繼承中國「合院」動線迂迴、層層遞進特色，在佈局與隱私考量上套入東西廂房概念，分劃公共與私人場域，彼此連繫暢通卻不相互干擾。
3. 融入藝術文化與生活對話，豐富居所內涵。

1. Chinese building type forms the basic layout of the unit that is equipped with the most modern and contemporary facilities
2. Chinese courtyard house is spatially precise in layout while exquisite in spatial relationships
3. Art and life fully mingles



6

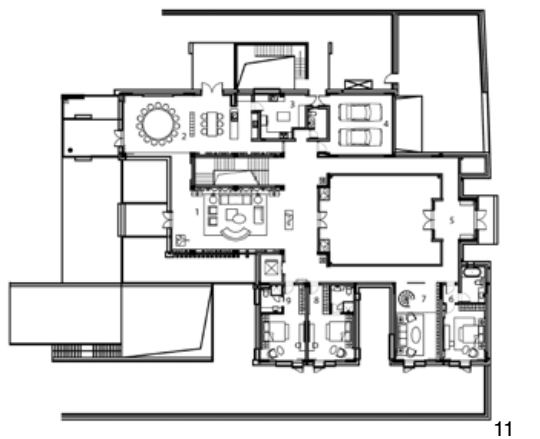


6. 木質波浪型天花板兩側藏入燈帶相襯，烘托其優美曲線，也擁聚了家的溫度。7. 利用波浪型天花板消化建築橫樑，作為挑高廳區的焦點。8. 書房，挑高兩座樓層的閱讀空間，十分開揚舒適。9. 書房一隅，迴旋梯連繫著樓層動線，造型含蓄卻份量十足。10. 二樓東西兩廂之間建構一座空橋聯繫兩區。11. 一樓平面圖。

6. Undulating wood formation on the ceiling top and lighting is hidden inside 7. Wood bands in an undulating group hide the concrete beams 8. Reading room set in a double height space 9. A corner of the reading room ends at a spiral staircase 10. A bridge linking the east and west chambers 11. The first floor plan

This supreme and luxury house has a very ample interior and all materials applied are all top-end quality. Wood is used extensively for enhancing the true feeling of home and further implicates a close link to exquisite wood structures in traditional Chinese buildings. Fine wood in the ceiling of all the rooms turns flat into an undulating rhythm and light shed behind gently caresses the space in a delicate way. A big wall extending two floors is a transformed element of a curio case, the ancient nobleman's collection box usually seen in a reading room. The wall collects all the memories of the family.

Patrick Leung is the best designer for luxury houses and apartments. He knows everything about how luxury is defined. In this super luxury unit, the rich and famous are not to be read as luxury furnishing objects but rather the impression that pulls family members into the closest ring.



11



12. 起居室，以清雅場景襯托藝術收藏，展現人文況味。13. 通往二樓梯座設有天窗，為垂直動線傾注自然光色。14. 主臥房衛浴，傳統建築的山型屋頂為空間注入東方雅韻。15. 主臥房，以弧型天花板強調室內開揚特色。
 12. Family room and its art collections 13. Skylight 14. Master bathroom view and its ceiling shape in a double pitched shape 15. Master bedroom covered by curving ceiling

